

**Zeitschrift:** L'ami du patois : trimestriel romand  
**Band:** 35 (2008)  
**Heft:** 140

**Artikel:** Kan van ti danhyi  
**Autor:** Yerly, Anne-Marie / Rime, Marguerite  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-245306>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 11.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## **KAN VAN TI DANHYI**

*Anne-Marie Yerly sur proposition de Marguerite Rime (FR)*

*L'oura l'ou gonhyè lou bredzon.  
Lè pi l'ou van. Ch'achinton pâ*

*Chon forhyi d'alâ chu le pon  
Po l'i danhyi chin tarlatâ  
Nyon n'a rin mé dè ni d'agache.  
Lè menèthrê volon dzuyi.  
Dzoyè prin ha, Luvi prin cht'ache,  
Po la polka di j'armayi.*

*Lè dzouno l'an alou tsêpi  
Di bi botyè to bregolâ.  
Lè fiyè l'an lè pê freji,  
Di bi pandan, na broche in'ouâ.*

*Chu lè baranyè lè bochon,  
Dè frelindzichè botyatâ  
Kudyon brinotâ on bokon  
In règrètin d'ithre inhyoulâ.*

*La Margoton è chon Luvi  
Danthon to pyan in brechèyin,  
An-the tru medji dè brèchi?  
I fan na mina dè pochyin.  
Ma na, l'an yu chu lè j'ègrâ,  
On dzalâ mouâdre chu fêthu.  
Y danthon in vouitin dri bâ.  
Pêrmo, l'an prou yu k'irè du.*

*Ma tyè-the k'on intin vinyi*

*Pê la tsêrêre avô pêr-lé ?  
O, n'è pâ di piti j'oji... :  
Nouthron chindike, dèputé !  
Kriyon na danthe. Prou malin.*

Le vent gonfle leur bredzon.  
Leurs pieds y vont, ils ne se sentent plus  
Ils sont forcés d'aller sur le pont pour y danser sans tarder.  
Personne n'a de cor aux pieds.  
Les musiciens veulent jouer.  
Joseph, prend celle-là, Louis celle-ci  
Pour la polka des armaillis.

Les jeunes ont à leur chapeau  
De belles fleurs bariolées.  
Les filles ont les cheveux frisés  
De beaux « pendants », une broche d'or.

Sur les barrières, les petits sapins  
De garnitures fleuris  
Tentent de se bercer un peu  
En regrettant d'être cloués.

La Margoton et son Louis  
Dansent doucement, en se balançant  
Ont-ils trop mangé de bricelets?  
Ils ont une mine soucieuse.  
Mais non! Ils ont vu sur les escaliers  
Un jaloux mordre son tuyau de pipe.  
Ils dansent en regardant par terre  
Parce qu'ils ont bien vu qu'il était fâché.

Mais qu'est-ce que l'on entend venir  
Par la charrière, en bas, par là-bas ?  
Oh, ce n'est pas des petits oiseaux...  
Notre syndic, député !  
On « crie une danse ». Bien malins.

*I van tré-ti le rinkontrâ.  
L'inbortoyon, in le gabin.  
Po le prou bin fére a pônâ.*

*Avu cha dàthe chu le pon  
Le karbatyé to brè dè tsô,  
Achin pâ-mé chè duriyon,  
Moujè pâ-mé a chon travô.  
Nyon ne chondzè a chè j'inpou.  
Mimamin le jandârme i ri.  
Ti inthinbyo i fan lè fou,  
In l'ou brâmin di chindzèri.*

*To le velâdzo l'è amon.  
Ch'inbreyon ti in l'ou brinin.  
Po danhyi a la bènichon,  
Chon tré-ti retso, pyin d'êrdzin.  
D'oure to chi trayin l'inkourâ,  
Trebijè bin on bokenè.  
I règrètè dè pâ oujâ,  
In ginyin dèri chè lanè.*

*Ma la né dzubyè  
chu lè tê.  
Lè pelèvouè chon  
arouvâ.  
Moujon ke lou  
toua l'è vinyê  
Dè danhyi, dè lou  
dèmorâ.  
Tsakon ch'in va in  
tsantolin.  
Lè j'on prèchâ, lè  
j'ôtro min.  
Din nouthra  
danye on'ou  
chounâ  
Lè l'Angélu i fô  
rintrâ.*



Ils vont tous le rencontrer.  
Ils l'embobinent, en le vantant  
Pour mieux le faire... payer.

Avec sa douce sur le pont  
Le cafetier mouillé de chaud  
Ne sent plus ses durillons.  
Il ne pense plus à son travail.  
Personne ne pense à ses impôts  
Même le gendarme rit.  
Tous ensemble ils font les fous  
En se criant des singeries.

Tout le village est « en haut »  
Ils s'élancent tous en se balançant  
Pour danser à la bènichon  
Ils sont tous riches ! Pleins d'argent.  
Entendant tout ce bruit, le curé,  
Tremble bien un peu.  
Il regrette de ne pas oser,  
En guignant derrière ses volets.

Mais la nuit glisse  
sur les toits.  
Les papillons de  
nuit sont arrivés.  
Ils pensent que  
leur tour est venu  
De danser, de  
s'amuser.  
Chacun s'en va en  
chantonnant.  
Les uns pressés,  
les autres moins.  
Dans notre clocher  
on entend sonner  
C'est l'Angélu, il  
faut rentrer.

*Texte français  
Pierre Quartenoud  
(1902-1947)*